

# «У России и Австралии много общего»

“Russia and Australia have much in common”



Почетный консул Австралии в Петербурге Себастьян Фицлайон и первый секретарь посольства Австралии в Москве Сью Берджесс радушно принимали гостей в Резиденции Талион Шереметевский дворец.

Sebastian Fitzlyon, Australia's Honorary Consul in St Petersburg, and Sue Burgess, First Secretary at the Australian Embassy in Moscow, cordially welcomed guests at the Residence Taleon Sheremetev Palace.



Доброй традицией для нашего города становится празднование Дня Австралии в Талион Клубе. На этот раз торжественный прием, посвященный национальному празднику австралийцев, прошел на фоне роскошных интерьеров Резиденции Талион Шереметевский дворец. В Белом зале собрались представители дипломатического корпуса, администраций города и области, деловых кругов и, конечно, граждане Австралии, живущие в Петербурге.

It is becoming a pleasant tradition in our city to celebrate Australia Day at the Taleon Club. On this occasion the formal reception devoted to the Australians' national holiday took place in the luxurious setting of the Residence Taleon Sheremetev Palace. Members of the diplomatic corps and business circles, representatives of the city and Leningrad region administrations, and, of course, Australian citizens living in St Petersburg gathered in the White Hall.



Гостей вечера встречал почетный караул – курсанты Суворовского училища, а военный оркестр торжественно исполнил гимны Австралии и России.

The guests were greeted by a guard of honour formed from cadets of the Suworov Military College and a military band played the Australian and Russian national anthems.

Двести двадцать лет назад на берегах Австралии в Сиднее было основано первое европейское поселение. Русские на берегах Зеленого континента появились на девятнадцать лет позже. Это произошло в 1807 году, когда шлюп «Нева», совершавший кругосветное путешествие, пришвартовался в австралийском порту Джексон.

Российско-австралийские отношения стали главной темой выступления на вечере первого секретаря посольства Австралии в Москве Сью Берджесс и почетного консула Австралии в Петербурге Себастьяна Фицлайона.

«Мне приятно отметить, — сказала госпожа Берджесс, — что с каждым годом укрепляются культурные и экономические связи между Австралией и Россией. Мощный толчок нашему сотрудничеству дал в прошлом году визит в Австралию президента Владимира Путина. Он стал первым главой российского государства, посетившим нашу страну. Укрепляются

и наши культурные и экономические связи с Петербургом. В апреле пройдет неделя австралийского кино, а в течение года планируется официальный визит в Петербург премьер-министра штата Западная Австралия».

Речь консула завершилась гимнами стран, и под бурные аплодисменты гости подняли бокалы: «За Австралию, за Россию, за дальнейшее укрепление взаимоотношений!»

После официальной части гостей вечера ждали экскурсия по Шереметевскому дворцу и фуршет, во время которого почетный консул Австралии в Петербурге Себастьян Фицлайон поделился с журналом «Талион» своими впечатлениями о России и нашем городе. Он сказал: «Я очень люблю Петербург и считаю его и Сидней самыми красивыми городами в мире. В Сиднее — самая красивая природа, в Петербурге — великолепная архитектура. И вообще у России и Австралии много общего. Мы живем в очень больших странах, у нас сходная структура экономики. И австралийцы, и россияне живут в экстремальных климатических условиях: здесь холодно, там жарко. Австралийцы очень самостоятельные люди: если в пустыне сломается машина, любой из нас починит ее своими руками, и русские тоже славятся природной смекалкой. Но самое главное — у нас замечательные дипломатические отношения!» ■



Ms Burgess said she was pleased to note that cultural and economic ties between Australia and Russia were growing stronger each year. President Putin's visit to Australia last year, the first-ever by a Russian head of state, had given a strong stimulus to collaboration. Cultural and economic ties with St Petersburg are also growing. In April there will be a week of Australian cinema and the prime minister of the state of Western Australia is due to visit St Petersburg in the course of the year.

The consul's speech ended with the anthems of the two countries and to strong applause the guests raised their glasses "To Australia, to Russia, to the further strengthening of relations!" After the official part of the evening, the guests were given a tour of the Sheremetev Palace and a buffet supper, during which the Australian Consul Sebastian Fitzlyon shared his impressions of Russia and our city with the Taleon magazine. "I am very fond of St Petersburg. I consider it and Sydney the most beautiful cities in the world. Sydney has the most beautiful nature; St Petersburg magnificent architecture. In general Russia and Australia have much in common. We live in very big countries. They have similarly structured economies. Both Australians and Russians live in extreme climatic conditions: here it's cold; there it's hot. Australians are very self-reliant people. If the car breaks down in the desert, any of us will mend it with their own hands, and the Russians too are noted for their innate savviness. But most importantly, we have excellent diplomatic relations," said Sebastian Fitzlyon. ■



Two hundred and twenty years ago, the first European settlement was founded on the coast of Australia, where Sydney stands today. Russians appeared Down Under just nineteen years later. That event took place in 1807, when during her round-the-world voyage the sloop *Neva* put into Port Jackson (Sydney harbour). Russian-Australian relations were the chief theme of the speeches given during the evening by Sue Burgess, the First Secretary of the Australian Embassy in Moscow, and Sebastian Fitzlyon, the Australian Consul in St Petersburg.

Официальная часть длилась недолго: национальный праздник австралийцы предпочитают отмечать в непринужденной атмосфере. Неизгладимое впечатление произвела на гостей экскурсия по дворцу. «Я потрясен его великолепием и историей», — отметил главный представитель штата Западная Австралия в Европе Нозель Эшкрофт (на фото в центре).

The official part of the evening did not last long: Australians prefer to celebrate their national holiday in a relaxed atmosphere. A tour of the palace made an indelible effect on the guests: "I am amazed at its magnificence and history, said Noel Ashcroft, Western Australia's Agent General for Europe (in the centre on the photograph).

